

*Г. С. Попова\**

## **Сведения об истории государств Шан 商 и Чжоу 周 в *И-Чжоу-шу* 逸周書 («Утраченные записи Чжоу»)\*\***

**АННОТАЦИЯ:** Данная статья посвящена выделению и систематизации сведений исторического характера, сохранившихся в главах *И-Чжоу-шу* («Утраченные записи Чжоу»). Исследование показало, что основная часть этих сведений касается событий периода правления западночжоуских У-вана (1027–1025) и Чэн-вана (1024–1005). Часть имеющихся в *И-Чжоу-шу* сведений уникальна.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** *И-Чжоу-шу*, «Утраченные записи Чжоу», период Чжань-го

### **Введение**

Данная статья посвящена выделению и систематизации содержащихся в *И-Чжоу-шу* 逸周書 («Утраченные записи Чжоу»)<sup>1</sup> сведений исторического характера, а также расположению их в хронологической последовательности. *И-Чжоу-шу* – сборник разнородных по жанрам и содержанию произведений, скомпонованный в конце III в. н. э. из текстов, извлеченных из захоронения правителя царства Вэй 魏 (совр. уезд Цзи 汲 пров. Хэнань) – Сян-вана 襄王 (318–296 гг. до н.э.) [1, с. 8; 20, с. 229]. Вероятно, в III в. он включал в себя 70 глав, в настоящее время состоит из 61

---

\* Попова Галина Сергеевна, младший научный сотрудник отдела Китая Института востоковедения РАН (Москва), gmercury@gambler.ru

\*\* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-09-00504.

© Попова Г. С., 2020; © ФГБУН ИВ РАН, 2020

<sup>1</sup> См. примеч. 3 статьи «Фрагменты *И-Чжоу-шу* 逸周書 («Утраченные записи Чжоу») в древнекитайских произведениях» настоящего сборника.

главы: главы 13 *Чэн-у* 程寤 («Пробуждение в Чэн»), 45 *У-цзин цзе* 武倣解<sup>2</sup> («Воинственное предостережение») и 51 *Чжоу-юэ цзе* 周月解 («Чжоуские месяцы») сильно повреждены, а главы 14–20, 41, 42 полностью утрачены. Основная часть вошедших в сборник произведений была создана в период Чжань-го (453–221 гг. до н. э.), о чём свидетельствуют их лексико-грамматические особенности [12]. Незначительное число наиболее ранних по времени создания глав можно отнести к рубежу Чунь-цю (771–453 гг. до н. э.) – Чжань-го (главы 36 *Кэ-Инь цзе* 尅殷解 «Покорение Инь», 43 *Шан-ши цзе* 商誓解 «Речь, [произнесенная перед битвой с войском] Шан», 44 *Ду-и цзе* 度邑解 «Размышлять о [местоположении новой] столицы», 48 *Цзо-Ло цзе* 作雒解 «Основание Ло[и]», 55 *Мин-тан цзе* 明堂解 «[Зал] Минтан<sup>3</sup>», 56 *Чан-май цзе* 嘗麥解 «[Наставление, произнесенное во время обряда] вкушения злаков»). Эпохой Чунь-цю может быть датирована глава 40 *Ши-фу цзе* 世俘解 «Всеобщее пленение».

Некоторые из вошедших в этот памятник произведений были известны в период Чжань-го как части сборника под названием *Чжоу-шу* 周書 («Записи Чжоу»). Их фрагменты со ссылкой на «Записи Чжоу» или на «записи» (*шу* 書) можно увидеть в нескольких древнекитайских произведениях этой эпохи: фрагмент главы 12 *Чэн-дянь цзе* 程典解 («Установления, [изложенные] в Чэн») есть в *Чунь-цю Цзо-чжуань* 春秋左傳 («Вёсны и осени» с комментарием Цзо), глава Сян-гун 襄公), два фрагмента из главы 6 *У-чэн цзе* 武稱解 («Соразмерение [явлений, сопровождающих] войны») и один из главы 34 *Хэ-у цзе* 和寤解 («Мирное противодействие») – в *Чжань-го цэ* 戰國策 («Стратегии сражающихся царств»), фрагмент главы 31 *У-цзин цзе* 寤敬解 («Предостережение, [высказанное перед] выступлением [в поход]») – в *Хань Фэй-цзы* 韓非子, фрагмент главы 34 – в *Ши-цзи* 史記 («Исторические записки») и др. Несомненно, что эти цитаты были взяты историографами III в. за основу при формировании *И-Чжоу-шу*. Фрагменты цитированных глав позволяли выделить сходные произведения, из которых, вероятнее всего, и состоял сборник в период Чжань-го. Это были главы жанров «наставление» и «рассуждение», касающиеся управ-

---

<sup>2</sup> См. примеч. 4 статьи «Фрагменты И-Чжоу-шу 逸周書 (“Утраченные записи Чжоу”) в древнекитайских произведениях» настоящего сборника.

<sup>3</sup> Мин-тан 明堂 (букв. «Пресветлый зал») — ритуальное сооружение, павильон для аудиенций *вана* Чжоу. По-видимому, в *И-Чжоу-шу* содержится одно из наиболее ранних его описаний.

ления государством, военного искусства и экономики (1–12, 21–34, 37–39, 45–47, 49, 50, 57, 58, 60, 61, 63–65, 67–69) [9; 10].

Название «Записи Чжоу» относится как к *И-Чжоу-шу*, так и к четвёртому разделу *Шу-цзина* 書經 («Канон записей»)⁴. Находясь под влиянием этого совпадения, составители *И-Чжоу-шу* в III в. н. э. включили в сборник главы, которые, дополняя содержание «наставлений» и «рассуждений», создавали иллюзию сходства с *Шу-цзином*. К таким произведениям относятся: главы, содержащие сведения исторического характера и касающиеся периодов правления первых чжоуских *ванов*, а также о легендарном основателе государства Шан – Чэн-тане, о ритуале, натурфилософии, географии и др. Причём именно из этих глав можно почерпнуть максимальное количество исторических сведений. Впечатление сходства *И-Чжоу-шу* и *Шу-цзина* было усилено созданием «Предисловия к записям Чжоу» (*Чжоу-шу сюй* 周書序) по аналогии с «Предисловиями к записям» (*Шу-сюй* 書序), предворяющими главы *Шу-цзина* [7; 14]. По-видимому, с того момента как скомпонованный в III в. сборник начали ассоциировать с *Шу-цзином*, возникло представление о том, что вошедшие в *И-Чжоу-шу* произведения суть тексты, не включённые Конфуцием (551–479 гг. до н. э.) в *Шу-цзин*. Однако, поскольку главы *И-Чжоу-шу* были составлены гораздо позже жизни Конфуция, это представление является ложным.

В любом случае поскольку главы *И-Чжоу-шу* представляют собой произведения, избежавшие редактуры периода Хань (202 г. до н. э. – 220 г. н. э.), они являются весьма ценным историческим источником зачастую уникальных сведений. Эти сведения представлены в памятнике в следующих формах:

1. «Упоминание» – перечисление имён правителей и их помощников.

---

⁴ См. примеч. 1 статьи «Фрагменты И-Чжоу-шу 逸周書 («Утраченные записи Чжоу») в древнекитайских произведениях» настоящего сборника. Дошедший до наших дней вариант *Шу-цзина* восходит к тексту памятника, высеченному по приказу императора Вэнь-цзуна 文宗 (827–840) на каменных стелах в 837 г. Он состоит из четырех частей: *Юй-шу* 虞書 («Записи о [временах Шуна из] Юй»), *Ся-шу* 夏書 («Записи [государства] Ся»), *Шан-шу* 商書 («Записи [государства] Шан») и *Чжоу-шу* 周書 («Записи [государства] Чжоу»). Основной массив глав сборника был записан в первой половине периода Чунь-цю. Более поздними произведениями рубежа Чунь-цю — Чжань-го являются главы первой части, а также главы 2.1 *Юй гун* 禹貢 («Труды Юя») и 4.4 *Хун фань* 洪範 («Великий план»).

2. «Краткое сообщение» – сообщение, в котором называется одно историческое событие, в некоторых случаях указывается его дата. Как правило, «краткое сообщение» ограничивается одним предложением. Источником подобных сведений, если исходить из их структуры и содержания, могли быть «хроники». Совместив несколько «кратких сообщений», касающихся одного и того же исторического события, но находящихся в разных частях одной главы или глав, можно получить его развёрнутое описание.

3. «Историческое повествование» – описание исторического события, состоящее из нескольких предложений и имеющее несколько этапов. «Историческое повествование» образовано последовательностью «кратких сообщений» в пределах одного фрагмента текста.

4. «Характеристика» – описание моральных или административных качеств правителя или его помощника.

### Сведения об истории государства Шан (ок. 1300–1027 гг. до н. э.)<sup>5</sup>

Сведения об истории Шан в *И-Чжоу-шу* отличаются краткостью и касаются только двух правителей – легендарного основателя Чэн-тана 成湯 и последнего вана Чжоу-синя 紂辛.

#### Чэн-тан

Чэн-тан охарактеризован в *И-Чжов-шу* как «прежний мудрый ван Шан» (*Шан сянь чжэ ван* 商先哲王, глава 43). Эта характеристика Чэн-тана среди всех древнекитайских произведений встречается только в *Шу-цзине* (главы 4.9 *Кан-гао* 康誥 «Обращение о [путях достижения] благополучия [государства]», 4.10 *Цзю гао* 酒誥 «Обращение об [употреблении] вина», 4.12 *Чжао гао* 召誥 «Обращение с призывом [начать строительство Лои]») и *И-Чжоу-шу* (глава 43). В главе 59 *Ван-хуэй цзе* 王會解 («Съезд [подданных чжоуского] вана») упоминается имя его сановника И-иня 伊尹.

Как и в *Шу-цзине*, в качестве столицы Шан этого периода называется Бо 亳 (глава 66 *Инь-чжу цзе* 殷祝解 «Пожелания, [высказанные] иньским [Чэн-таном]»).

Свержение Чэн-таном последнего правителем легендарного государства Ся 夏 – Цзе 桀 облечено в форму невоенного противостояния и описано в главе 66. Характеристика Цзе негативная, но без упоминания о его жестокости («государь [Ся] уничтожил

---

<sup>5</sup> Даты правления западночжоуских вана даны по хронологии Чэнь Мэн-цзя 陳夢家 (1911–1966).

мораль, разрушил [принципы] управления» (*изюнь-ван ме дао иань чжэн* 君王滅道殘政), из-за чего простой народ «был встревожен» *хо* 惑). Согласно тексту главы, подданные Цзе, прослышав о том, что Чэн-тан находится в Чжунье 中野, устремились к нему, в результате чего государство Ся опустело. После этого Цзе обратился к Чэн-тану с просьбой взять народ Ся под своё покровительство. Таким образом, Цзе предстает перед читателем не тираном, а заблуждающимся правителем, который способен признать свои ошибки. Чэн-тан трижды отклонял его предложение, так как считал, что стать *ваном* жителей Ся можно только легитимным путем. В итоге был организован съезд трёх тысяч *чжухоу*<sup>6</sup>, на котором Чэн-тан был лишь одним из кандидатов на престол. После того как никто из *чжухоу* не посмел занять престол сына Неба, Чэн-тан вошёл на трон. Цзе был изгнан. Подобный механизм передачи власти согласуется с моделью, изложенной в первой части *Шу-цзина*, – передача престола или должности наиболее достойному кандидату, который, перед тем как принять его, трижды отказывается. По версии, изложенной в *Шу-цзине*, после завоевания Ся Чэн-тан сослал Цзе в Наньчао 南巢.

### Чжоу-синь

Последнего шанского *вана* в главах *И-Чжоу-шю* чаще всего называют презрительным прозвищем Чжоу 紂<sup>7</sup> (главы 40, 43, 44, 55, 63 *Жуй Лян-фу цзе* 芮良夫解 «Жуйский Лян-фу»), по одному разу в главе 36 упоминаются его личное имя Шоу 受, официальный титул Ди-синь 帝辛 и его сокращенный вариант последнего Синь 辛. Для сравнения: в *Шу-цзине* имя Чжоу не встречается ни разу, этого *вана* называют только Шоу (главы 3.9 *Гао-цзун жун жи* 高宗彤日 «День дополнительного жертвоприношения Гао-цзуна», 4.1 *Тай ши* 泰誓 «Великая речь», 4.2 *Му ши* 牧誓 «Речь в Му[е]», 4.3 *У чэн* 武成 «Завершение войны», 4.15 *У и* 無逸 «Не будь

---

<sup>6</sup> *Чжухоу* 諸侯 (букв. «все хо») — обобщающее название удельных князей в древнем Китае.

<sup>7</sup> Иероглиф *чжоу* 紂 («подхвостник») обозначает деталь конской упряжи для колесницы, сильный натяг которой провоцирует непредсказуемое взбрыкивание коня. С. И. Блюмхен выдвинул предположение, что подобная ситуация могла произойти с конём шанского *вана*, в результате чего возникло прозвище Чжоу как насмешка над его неспособностью совладать с запряженным в его колесницу конём [2, с. 116]. (Согласно другой версии Чжоу 紂 – фонетическая калька его имени Шоу 受. — *Отв. ред.*)

праздным», 4.19 *Ли чжэн* 立政 «Учреждение [системы] должно-стей») [2, с. 110–123].

Характеристика последнего шанского *вана*, в соответствии с концепцией «небесного предопределения» (*тянь мин* 天命)<sup>8</sup>, в *И-Чжоу-шу*, как и во многих других древнекитайских произведениях, отрицательная. В нескольких главах по-разному описывается степень его морального падения и проявлений жестокости:

«[Правитель] Шан вершит лишенное пути-*дао*, отбрасывает благодать-*дэ*, извращает закон, оскорбляет и обижает сановников, мучает сто фамилий. [заставляет] всех *ху* терпеть бесчестие» 商為無道，棄德刑範。欺侮羣臣，辛苦百姓，忍辱諸侯 (глава 21 *Фэн-бао цзе* 豐保解 «[Речь о том, как] сохранить [государство, произнесённая] в Фэн»);

«Благодать последнего потомка [правителей] Инь [по имени] Шоу затмила свет [благодати его] предка Чэн-тана, [он] пренебрегал [служением] духам *шэнь* и *ци*<sup>9</sup>, не совершал жертвоприношений *сы*<sup>10</sup>. [Его разум] помутился, [он] мучил сто фамилий

---

<sup>8</sup> В наиболее завершённом виде эта концепция изложена в *Шу-цзин*. Её суть состоит в следующем: каждая правящая династия основывается исключительно добродетельным человеком, который в момент бедственного положения народа получает «небесное повеление» — разрешение управлять государством, для чего необходимо свергнуть существующего государя, являющегося причиной бедствий народа. Небо оберегает государство и монарха, пока он добродетелен, однако у добродетели есть свойство со временем ослабевать, поэтому каждый последующий носитель высшей власти менее добродетелен. Видя ослабление добродетели государя, Небо ниспосылает стихийные бедствия в качестве предупреждения, и в этом случае у того есть возможность исправить ситуацию. Когда добродетель иссякает полностью, Небо передаёт повеление более добродетельному человеку, и он получает право низложить законного правителя и занять его место. Таким образом, единственным гарантом благополучия государства и сохранения власти является добродетель государя и выполнение им заветов основателя династии, который обладал наивысшей добродетелью [15].

<sup>9</sup> Духи *шэнь* 神 — духи, обитающие на небе; *ци* 祇 — духи земли. В *Шу-цзин* в главах 3.3 «Обращение [Чэн]-тана» (*Тан гао* 湯誥) и 3.5 «Тай-цзя» (*Тай-цзя* 太甲) указано, что духи *шэнь* находятся наверху, а духи *ци* — внизу: *шан-ся шэнь-ци* 上下神祇.

<sup>10</sup> Жертвоприношения *сы* 祀 — категория регулярных жертвоприношений, которые требовалось совершать в предписываемые ритуальными нормами месяцы [19, с. 59].

города Шан» 殷末孫受德，迷先成湯之明，侮滅神祇不祀。昏暴商邑百姓 (глава 36);

«Чжов-Гсинь] отбросил установления Чэн-тана» (*Чжов ши Чэн Тан чжи дянь* 紂棄成湯之典, глава 43); «Велика была тирания шанского Чжоу-Гсиня, он убил] и сварил Гуй-хоу<sup>11</sup>, чтобы угостить всех хов. [Жители] Поднебесной страдали из-за него» 大維商紂暴虐，脯鬼侯以享諸侯。天下患之 (глава 55).

В главе 63 Чжоу-синь сравнивается по жестокости с сяким Цзе, что противоречит характеристике последнего, содержащейся в главе 66. Подобные расхождения в сведениях являются свидетельством того, что *И-Чжоу-шу* был скомпонован из несвязанных между собой произведений.

Сведения о взаимоотношениях с представителями соседнего государства Чжов ограничиваются упоминанием о том, что шанский ван оклеветал чжоуского Вэнь-вана 文王<sup>12</sup> (глава 12). В *Ши-цзи* этот эпизод отражён несколько иначе: «Чун-хоу Ху оклеветал Си-бо перед иньским Чжов-Гсинем!» (*Чун-хоу Ху цзэнь Си-бо юй Инь Чжоу* 崇侯虎譖西伯於殷紂) [16, с. 182].

Ограниченность сведений о государстве Шан в *И-Чжоу-шу* объясняется тем, что большинство глав, содержащих сведения исторического характера, ориентированы на описание событий эпохи Чжоу. Из имеющихся сведений наиболее любопытным является описание ненасильственного присоединения территорий Ся к Шан. Сходное представление о силе морального воздействия также можно увидеть в первой части *Шу-цзина* (глава 1.3 *Да Юй мо* 大禹謨 «Рассуждения Великого Юя»): «первопредок [Шунь] стал воздействовать [на преступника своей] доброжелательной благодатью, для чего исполнил [ритуальный] танец со щитом и перьями в [зале между] двух лестниц, и через семь декад владетель *мяо* исправился» 帝乃誕敷文德，舞干羽于兩階。七旬，有苗格.

### Сведения об истории государства Чжоу

Большинство сведений об истории государства Чжоу в *И-Чжоу-шу* концентрируется на описании эпизодов правлений У-вана 武王 и его сына Чэн-вана 成王.

---

<sup>11</sup> Сходные сведения содержатся *Люй-ши чунь-цю* 吕氏春秋 (««Вёсны и осени» господина Люя»): «Некогда Чжоу утратил моральные принципы: [...] убил Гуй-хоу, зажарил, и с этим блюдом устроил прием чжухоу при дворе» [5, с. 348].

<sup>12</sup> Вэнь-ван — отец У-вана, первого правителя Западного Чжоу.

Перечисление имён ранних правителей государства Чжоу и их родственников содержится в главе 40: Тай-ван 太王 – дед Вэнь-вана; Тай-бо 太伯 – старший сын Тай-вана; Юй-гун 虞公 – второй сын Тай-вана; Ван-цзи 王季 – третий сын Тай-вана, отец Вэнь-вана; Вэнь-ван; И-као 邑考 – старший сын Вэнь-вана и его жены Тай-сы 大妣. Детализацию их родственных связей можно найти в «Исторических записках» Сыма Цяня в главах 4 *Чжов бэнь-цзи* 周本紀 («Основные записи о [деяниях дома] Чжов») и 35 *Гуань Цай ши-цзя* 管蔡世家 («Наследственные дома [владений] Гуань и Цай») [16, с. 180–183; 17, с. 93].

Перечисление имён более поздних правителей содержится в главе 60 *Чжай-гун изе* 祭公解 («Чжай-гун») <sup>13</sup>, там упоминаются Вэнь-ван, У-ван (1027–1025), Чэн-ван (1024–1005), Кан-ван 康王 (1004–967).

В главе 59 перечислены высшие сановники начала Западного Чжоу (предположительно, периода правления Чэн-вана): Тан-шун 唐叔 <sup>14</sup>, Сюнь-шун 荀叔 <sup>15</sup>, Чжов-гун, Тай-гун Ван 太公望 <sup>16</sup>, Тан-гун 唐公 <sup>17</sup>, Юй-гун 虞公 <sup>18</sup>, Инь-гун 殷公, Ся-гун 夏公 <sup>19</sup>, Го-шу 郭叔 <sup>20</sup>, Ин-хоу 應侯 <sup>21</sup>, Цао-шу 曹叔 <sup>22</sup>.

В качестве резиденции чжоуских *ванов* указываются два города – более ранний Фэн 鄆 (главы 21, 22 *Да-кай цзе* 大開解 «Изложение великих [наставлений]», 27 *Да-кай-у цзе* 大開武解 «Великие проявления, [ведущие] к войне», 30 *Фэн-мо изе* 鄆謀解 «Замыслы, [изложенные] в Фэн») и Хао 鎬 (главы 25 *Вэнь-чжуань изе* 文傳解 «Повествование Вэнь-[вана]», 29 *Бао-дянь цзе* 寶典解 «Установления о драгоценном»). Фэн находился к западу от реки Фэншуй 泮水 (приток реки Вэйшуй 渭水) и в 25–30 км к югу от г. Сиань в уезде Ху 戶 совр. пров. Шэньси, а Хао –

---

<sup>13</sup> В переводе *Ши-цзи* на русский язык это имя передано как Цзи-гун [16, с. 192].

<sup>14</sup> Тан-шу 唐叔 — сын У-вана и младший брат Чэн-вана, согласно *Ши-цзи* — родоначальник дома царства Цзинь 晉 [17, с. 139], его имя встречается также в «Предисловиях к записям» (*Шу-стой* 書序).

<sup>15</sup> Имя Сюнь-шу 荀叔 упоминается также в *Чунь-цю Цзо-чжуань* (глава *Си-гун* 僖公), но не в одном контексте с именем Чжоу-гуна.

<sup>16</sup> Тай-гун Ван (также Люй Шан 呂尚, Ши Шан-фу 師尚父) — родоначальник дома Ци 齊 [16, с. 310; 17, с. 93].

<sup>17</sup> Имя Тан-гуна встречается только в *И-Чжоу-шу*.

<sup>18</sup> Юй-гун — второй сын Тай-вана, дядя Вэнь-вана [24, с. 214, примеч. 4].

<sup>19</sup> Имена Инь-гуна и Ся-гуна встречаются только в *И-Чжоу-шу*.

<sup>20</sup> Го-шу — младший брат Вэнь-вана [23, с. 862].

<sup>21</sup> Ин-хоу — младший брат Чэн-вана [23, с. 863].

<sup>22</sup> Цао-шу — младший брат У-вана [23, с. 863].



к юго-западу от совр. г. Сиань [25, с. 305, с. 224, примеч. 6, 302; 16, с. 308 примеч. 33, с. 320 примеч. 113].

### Вэнь-ван

Сведения о правлении Вэнь-вана в *И-Чжоу-шу* немногочисленны, несмотря на то что значительное количество глав «Предисловием к записям Чжоу» отнесено к нему (главы 1–25). В главе 13 имеется описание обстоятельств вешего сна его жены Тай-сы, предсказавшего, что У-вану суждено получить «небесное предопределение». В главе 12 упоминается плохое отношение к нему последнего шанского вана Чжоу-синя. В главе 60 Вэнь-ван характеризуется как «великодушный и мужественный» (*квань чжэван* 寬壯). В главе 64 *Тай-цзы-Цзинь цзе* 太子晉解 («Наследник [по имени] Цзинь») сказано, что он «его великий путь-*дао* – человеколюбие, его малый путь-*дао* – благосклонность. Делил Поднебесную на три [части, но сам] владел [только] двумя. Уважал людей вне [зависимости от того, из какой они] области» 文王者，其大道仁，其小道惠。三分天下而有其二。敬人無方。 Как и его сын У-ван он «выправлял подвластные [ему] царства, создавал порядок в Чжоу» 度下國，作陳周 (глава 60).

### У-ван (Фа 發)

#### Война с Шан

В качестве основного события периода правления У-вана в *И-Чжоу-шу* освещается его победа над Шан и дальнейшие действия политического характера. Подробные сведения об этом содержатся в главах 36 и 40, в других главах – 35, 37, 48 – упоминаются только эпизоды.

В главе 43, представляющей собой речь У-вана перед походом против Шан, указано, что еще ранее У-ван уже приходил в Мэнцзинь 孟津<sup>23</sup>, когда было очевидно, что Чжоу-синь утратил благоволение предков («верховные предки не проявляли [удовлетворения его действиями]» *шан-ди фу сянь* 上帝弗顯). Эти же сведения приведены в *Ши-цзи*, где сказано, что это событие имело место за два года до похода против Шан [16, с. 184].

Детали описания военных действий в главах 36 и 40 показывают, что в *И-Чжоу-шу* представлены две версии покорения Шан, поскольку акценты в обоих произведениях расставлены по-разному.

Глава 36 содержит массу деталей о войне и действиях У-вана после победы. Именно это произведение наряду с фрагментами

---

<sup>23</sup> Мэнцзинь — одна из переправ через Хуанхэ в совр. уезде Мэнсянь пров. Хэнань [16, с. 269, примеч. 118].

глав *Шу-цзина* было использовано Сыма Цянем для описания военных действий между Чжоу и Шан [16, с. 186–188].

В этой главе сообщается, что войско У-вана насчитывало 350 колесниц. Сходная численность – 300 колесниц указана в предисловии № 33 к *Шу-цзину* и в четвёртой главе «Исторических записок» [7: 16, с. 184]. Командование войском было поручено Ши Шан-фу 師尚父 (прозвище Тай-гуна). Сражение состоялось на поле Муе 牧野.

После поражения своего войска Чжоу-синь бежал в столицу, взшёл на башню Лутай 鹿臺 и бросился в огонь. Когда У-ван вошёл в город, он обнаружил, что мёртв не только Чжоу-синь, но и обе его жены. Описание событий после победы включает ритуальные действия У-вана, в которых также участвовали его сановники: Чжов-гун, Шао-гун Ши 召公奭<sup>24</sup>, Тай-дянь 泰顛, Хун-яо 閼天<sup>25</sup>, Мао-шун Чжэн 毛叔鄭<sup>26</sup>, Вэй-шу 衛叔<sup>27</sup>, Ши Шан-фу 師尚父, Инь-и 尹逸<sup>28</sup> (Ши-и 史佚).

В число мероприятий после победы над войском Шан входит также восстановление справедливости и раздача богатств шанского вана: У-ван «повелел Шао-гуну освободить из темницы Цзи-цзы<sup>29</sup>; повелел Би-гуну<sup>30</sup> и Вэй-шу выпустить из заключения [представителей] ста фамилий; затем повелел Нань-гуну Ху<sup>31</sup> раздать богатства [башни] Лутай и зерно из [хранилища] Цзюйцяо; затем повелел Нань-гуну Бо-да<sup>32</sup> и Ши-и<sup>33</sup> перевезти в [Чжоу] девять треножников (*дин*<sup>34</sup>) и трёх жрецов (*у*<sup>35</sup>); затем повелел Хун-

---

<sup>24</sup> Шао-гун — сановник У-вана, родоначальник дома Янь 燕.

<sup>25</sup> Хун-яо и Тай-дянь встречаются в *Шу-цзине* и *Мо-цзы* в качестве мудрых сановников Вэнь-вана. Другие сведения об этих людях отсутствуют.

<sup>26</sup> Мао-шун Чжэн упоминается в *Ши-цзи* в описании церемонии, проведенной после победы над Шан в составе цитаты из главы 36 *Кэ-Инь цзе*. Других сведений об этом сановнике не имеется.

<sup>27</sup> Вэй-шу в качестве сановника У-вана упоминается только в *И-Чжоу-шу*.

<sup>28</sup> Инь-и не упоминается в других произведениях доимперского периода. При цитировании фрагмента главы 36 в *Ши-цзи* имя Инь-и заменено на Ши-и, которое также упоминается в главах 36 и 40.

<sup>29</sup> См. примеч. 55 статьи «Фрагменты И-Чжоу-шу 逸周書 (“Утраченные записи Чжоу”) в древнекитайских произведениях» настоящего сборника.

<sup>30</sup> См. примеч. 56 вышеуказанной статьи.

<sup>31</sup> См. примеч. 57 вышеуказанной статьи.

<sup>32</sup> См. примеч. 58 вышеуказанной статьи.

<sup>33</sup> См. примеч. 59 вышеуказанной статьи.

<sup>34</sup> См. примеч. 60 вышеуказанной статьи.

<sup>35</sup> См. примеч. 61 вышеуказанной статьи

яо насыпать [холм] над могилой Би-ганя<sup>36</sup>» 命召公釋箕子之囚，命畢公衛叔出百姓之囚；乃命南宮忽振鹿臺之財，巨橋之粟；乃命南宮百達、史佚遷九鼎三巫；乃命閔天封比干之墓。 Часть этих действий упоминается также в *Шу-цзине*: «выпустил из темницы Цзи-цзы, насыпал [курган] над могилой Би-ганя... раздал богатства [башни] Лутай. выдал [людям] зерно, [находившееся в хранилище] Цзюйцяо» 釋箕子囚，封比干墓... 散鹿臺之財，發鉅橋之粟 (глава 4.3).

Всего в главе 36 упоминаются имена 12 сановников У-вана: помимо уже названных Чжоу-гуна, Шао-гуна Ши, Тай-дянь, Хун-яо, Мао-шв Чжэн, Вэй-шв, Ши Шан-фу, Вэй-шв, Инь-и (Ши-и), это – Би-гун 畢公, Нань-гун Ху 南宮忽, Нань-гун Бо-да 南宮百達.

По-иному представлено описание похода У-вана в главе 40. Значительный объем ее текста, в отличие от главы 36, сосредоточен на перечислении этапов церемоний, совершённых У-ваном после покорения Шан и других царств. Хронологическая последовательность описания событий в этой главе нарушена, её можно выстроить из «кратких сообщений», чему помогают упоминаемые в тексте даты по дням шестидесятиричного цикла:

«В первом месяце в [день] *бин-чэнь* (53-й) приближалось [время] убывания луны. На следующий день *дин-сы* (54-й) ван выступил из Чжоу в поход против шанского вана Чжоу-[синя]. Во втором месяце через пять дней после наступления кануна новолуния утром дня *цзя-цзы* (1-й день) [войско У-вана] подошло к [местности] рядом с Шан и [объединилось с союзниками]. Затем все [вместе они] одолели шанского вана Чжоу-[синя] и взяли в плен сто ненавистных Небу сановников» 惟一月丙辰旁生魄。若翼日丁巳，王乃步自于周征伐商王紂。越若來二月既死魄，越五日甲子，朝至接于商。則咸劉商王紂，執天惡臣百人。

«Тай-гун Ван [получил] повеление [напасть на] область Юй и [затем] прибыть в [Чжоу. В день] *дин-мао* (4-й) [Тай-гун] Ван прибыл в [Чжоу], доложил о [победе, предъявив] отрезанные [левые] уши и пленных» 大公望命禦方來。丁卯望，至告以馘俘。.

«[В день] *жэнь-шэнь* (9-й) прибыл Хуан Синь, доложил [победе, предъявив] отрезанные [левые] уши и пленных. Хоу Лай [получил] повеление напасть на [владение] Ми, а завершить [поход нападением на владение] Чэнь. [В день] *синь-сы* (18-й) [он] прибыл в [Чжоу], доложил о [победе, предъявив] отрезанные уши и пленных. [В день]

---

<sup>36</sup> См. примеч. 62 вышеуказанной статьи.

*цзя-шэнь* (21-й) Бо Янь [произнес] речь перед [воинами] *ху-бэнь*<sup>37</sup>, [поскольку получил] повеление напасть на Вэй; [впоследствии] доложил о [победе, предъявив] отрезанные [левые] уши и пленных» 壬申，荒新至告以馘俘。侯來命伐靡集于陳。辛巳，至告以馘俘。甲申，百弇以虎賁誓命伐衛；告以馘俘。

«В четвёртом месяце в день *и-вэй* (32-й) У-ван стал владыкой [земель] четырёх сторон света, постиг [суть] предопределения Инь, обрёл [свое] царство» 維四月乙未日，武王成辟四方通殷命有國。

«[В день] *гэн-цзы* (37-й) Чэнь Бэнь [получил] повеление напасть на [царство] Мо. Бо Вэй [получил] повеление напасть на область Сюань. Синь Хуан [получил] повеление напасть на [царство] Шу. [В день] *и-сы* (42-й) Чэнь Бэнь и Синь Хуан [получили] повеление<sup>38</sup> [прибыть из царств] Шу и Ли. Прибыв, доложили о захвате Хо-хоу, пленении Ай-[хоу], И-хоу и 46 *сяо-чэней*<sup>39</sup>, захватили по 800 и 300 колесниц в обоих [царствах], доложили о [победе, предъявив] отрезанные [левые] уши и пленных... Бо Вэй [получил] повеление напасть на Ли. [вернувшись], доложил о [победе, предъявив] отрезанные [левые] уши и пленных» 庚子，陳本命伐靡，百韋命伐宣方，新荒命伐蜀。乙巳，陳本、命新荒蜀靡。至告禽霍侯俘艾佚侯，小臣四十有六，禽禦八百有三百兩，告以馘俘...百韋命伐厲，告以馘俘。

Подробности самоубийства Чжоу-синя, имеющиеся в главе 40, являются уникальной информацией: «[После поражения своего войска] шанский *ван* Чжоу-[синь] взял нефритовый скипетр *янь* [из нефрита сорта] “небесная мудрость” и, обложившись со всех сторон [нефритовыми изделиями], совершил самосожжение. Всего, согласно докладом, было сожжено четыре тысячи [изделий] из нефрита». По-видимому, в *Ши-цзи* (глава 3) представлена интерпретированная версия этого эпизода: «Чжоу бежал и, вступив [в столицу], поднялся

---

<sup>37</sup> *Ху-бэнь* 虎賁 — букв. «быстрые, [как] тигры», по-видимому, название одного из военных подразделений.

<sup>38</sup> В оригинале, по-видимому, допущена ошибка: иероглиф *мин* 命 (повелеть) следует поставить после имени Синь Хуана, поскольку далее указываются названия двух царств, на которые они должны пойти походом.

<sup>39</sup> Согласно комментарию, вместо *цзы* 子 «сын» следует читать *чэнь* 臣 «подданный» [23, с. 465]. *Сяо-чэнь* 小臣 — возможно, «младшие сановники», это словосочетание встречается в надписях на западножоуских сосудах (например, *Цзин-гуй* 靜盥 времен правления Му-вана (965–928) [21, т. 6, с. 55]; *Ши-чэнь-дин* 師晨鼎 времен правления И-вана 懿王 (907–897).

на террасу Лутай, оделся в украшенные драгоценной яшмой одежды, бросился в огонь и погиб» [16, с. 187–188].

Основным отличием главы 40 от других аналогичных произведений является гиперболизация образа и заслуг У-вана в войне против Шан: «У-ван покорил все [народы] четырех сторон [света], все 99 ненавистных государств. [Двору было представлено] 177 779 отрезанных [левых] ушей врагов<sup>40</sup> и 310 230 пленных<sup>41</sup>. Всего [ему] подчинились 652 государства» 武王遂征四方，凡懋國九十有九國。馘魔億有十萬七千七百七十有九俘人三億萬有二百三十。凡服國六百五十有二。 Кроме того, в этой главе не упоминаются имена Чжоу-гуна и Шао-гуна – сановников, помогавших У-вану, чьи имена указаны во многих других описаниях этого события. Сведения о важной роли сановников в управлении государством были свидетельством усиления на рубеже Западного Чжоу – Чунь-цю влияния аристократии, которая претендовала на более активную роль в управлении государством [15]. Это может указывать на раннее происхождение данной главы или на использование ранних источников при ее создании. Одна из глав *Шу-цзина* – 4.3 *У чэн*, также посвященная описанию этой войны, имеет много общего с главой 40, в частности, это стиль изложения и отдельные фразы, главным действующим лицом в обоих произведениях является У-ван, имена его сановников не упоминаются. Одно из «кратких сообщений» в обеих главах повторяется почти буквально:

Глава 40: «В первом месяце в [день] *бин-чэнь* (53-й) приближалось [время] убывания луны. На следующий день *дин-сы* (54-й) *ван* выступил из Чжов в поход против шанского *вана* Чжов-[синя]» 惟一月丙辰，旁生魄。若翼日丁巳，王乃步自于周征伐商王紂。

Глава 4.3: «В первом месяце в [день] *жэнь-чэнь* (29-й) приближалось [время] убывания луны. Утром на следующий день *гуй-сы* (30-й) *ван* выступил из Чжоу в поход против Шан» 惟一月壬辰，旁死魄。越翼日癸巳，王朝步自周于征伐商。

---

<sup>40</sup> В оригинальном тексте использован иероглиф *мо* 魔 (демон).

<sup>41</sup> Приведенные в тексте числа чрезмерны и фантастичны. Исследователи не исключают возможность ошибки, например, что сочетание *ши вань* 十萬 следует трактовать как *чи вань* 七萬, тогда получается 77 779, кроме того, иероглиф *и* 億 ранее обозначал 100 000, а не 100 000 000, как в настоящее время [3, с. 97]. Скорее всего, эти числа стоит интерпретировать как 177 779 и 310 230. Однако даже в этом виде они образные, равно как и другие числа в этом фрагменте.

Примечательно, что обе главы *И-Чжоу-шу* – 36 и 40 имеют параллели с главой 4.3 *У чэн*: в первом случае это фрагмент об освобождении Цзи-цзы и раздаче содержимого башни Лутай и хранилища Цзюйцяо, во втором – форма представления сведений об этапах похода.

Многие из имён, названий и событий, упомянутых в главе 40, не встречаются в других древнекитайских произведениях, поэтому эта глава содержит ценный материал для изучения событий начала Западного Чжоу. Всего в главе 40 называются имена семи сановников У-вана: Тай-гун Ван 大公望, Люй То 呂他, Хван Синь 荒新 (также Синь Хван), Хов Лай 侯來, Бо Янь 百彥, Чэнь Бэнь 陳本, Бо Вэй 百韋, из них в других древнекитайских произведениях можно встретить только имя Тай-гун Вана.

В заключение этой темы следует упомянуть главу 35, представляющую собой оду в честь победы У-вана. В ней указано, что сражение состоялось в Муе, а Шан не было уничтожено полностью, что соответствует сведениям, содержащимся в главе 36. Также в ней сказано о том, что «[У]-ван смог [стать] достойным [благоволения] Неба, объединил [народы, живущие в пределах] четырех морей, надолго умиротворив [Поднебесную]» 王克配天, 合于四海, 惟乃永寧.

### Дальнейшая судьба Шан

В главе 36 говорится о том, что правителем шанцев У-ван назначил сына последнего шанского вана – У-гэна 武庚, а его помощником – Гуань-шу 管叔. Это сообщение дополняют фрагменты двух других глав: «У-ван [...] поставил сына вана Лу-фу 祿父 [править Шан] и ведать шанскими жертвоприношениями (сы). Поставил Гуань-шу на востоке, поставил Цай-шун 蔡叔 и Хо-шун 霍叔 в Инь, заставил [их] надзирать за иньскими сановниками» 武王...乃立王子祿父, 俾守商祀。建管叔于東, 建蔡叔、霍叔于殷, 俾監殷臣 (глава 48): «Сам Гуань-шун стал наместником в Инь» 管叔自作殷之監 (глава 37). Таким образом, область ответственности У-гэна была ограничена ритуальной сферой, а три наместника осуществляли управление. Аналогичные сведения содержатся в *Ши-цзи* в главе 38 *Сун Вэй-цзы ши-цзя* 宋微子世家 («Наследственный дом сунского Вэй-цзы»): «У-ван пожаловал владение сыну Чжоу-[синя] У-гэну Лу-фу, чтобы тот продолжал там приносить жертвы [предкам] дома Инь, и поручил Гуань-шу и Цай-шу наставлять и помогать ему» 武王封紂子武庚祿父以續殷祀, 使管叔、蔡叔傅相之 [17, с 125].

## Завершение правления У-вана

После окончания военных действий У-ван задумал перенести столицу в местность между реками Ишуй<sup>42</sup> и Лошуй<sup>43</sup> (глава 44).

Согласно сведениям, имеющимся в главе 55, У-ван скончался через шесть лет после покорения Шан, что вступает в противоречие с хронологией Чэнь Мэн-цзя. Сведения о времени и месте его захоронения содержатся в главе 48: он умер в 12-м месяце в Хао и был сначала временно захоронен в Чжоу у горы Цишань 岐山<sup>44</sup>, а летом в шестом месяце первого года правления Чэн-вана состоялись его похороны в Би 畢<sup>45</sup>.

## Чэн-ван

Единственным освещенным событием периода правления Чэн-вана в *И-Чжоу-шу* является мятеж «трёх наместников». Сведения об этом содержатся в главах 48 и 55.

Согласно главе 55, Чэн-ван, вступив на престол, был молод и неопытен, поэтому Чжоу-гун стал при нём регентом.

В главе 48 сообщается, что после того, как Чжоу-гун стал регентом, Гуань-шу, Цай-шу и Хо-шу подняли мятеж. Чжоу-гун и Шао-гун подавили его, но, по-видимому, не уничтожили бунтовщиков. На второй год правления Чэн-вана ими снова был организован поход против Шан. В ходе военных действий шанское войско разбежалось. Лу-фу бежал на север. Гуань-шу удавился, Цай-шу был заключён в Голин 郭凌 (в *Шу-цзине* – Голинь 郭鄰, глава 4.17 *Цай-чжун чжи мин* 蔡仲之命 «Повеление для Цай-чжуна»)<sup>46</sup>. В *И-Чжоу-шу* не сказано только о судьбе Хо-шу: согласно главе 4.17 *Цай-чжун чжи мин* из *Шу-цзина*, он был низведён в простодюины. После разгрома мятежников шанцев переселили в Цзюю 九邑. Кан-шв 康叔 был назначен наместником в Инь, Чжун Мао-фу 中旄父 – правителем восточных территорий.

Окончательное подавление сепаратизма в государстве, по версии главы 55, относится к шестому году регентства Чжоу-гуна, на седьмой год он передал престол Чэн-вану. По-видимому,

---

<sup>42</sup> Ишуй 伊水 — река, исток которой находится в уезде Луши 卢氏 совр. пров. Хэнань [25, с.79].

<sup>43</sup> Лошуй 洛水 — река, исток которой находится в уезде Лонань 洛南 совр. пров. Шэньси, приток Хуанхэ [25, с. 79; 16, с. 258 примеч. 39].

<sup>44</sup> Цишань 岐山 — гора на северо-востоке уезда Цишань в совр. пров. Шэньси [25, с.82]

<sup>45</sup> Би 畢 — местность в 20 км к северо-западу от г. Сиань [23, с. 550].

<sup>46</sup> Местонахождение Голин, или Голинь, неизвестно.

сведения о полном подавлении мятежа только через шесть лет имеются лишь в *И-Чжоу-шу*.

Версия событий, представленная в главе 48, интересна упоминанием имен Шао-гуна и Кан-шу. Дело в том, что в главах *Шу-цзина* эти имена отсутствуют, но их можно увидеть в «Предисловиях к записям», созданных в период Чжань-го. В *И-Чжоу-шу* имя Шао-гуна упоминается в главах 34, 36, 48, 57 *Бэнь-дянь изе* 本典解 («Основные установления») и 60, при этом в главах 34 и 57 нет описаний исторических событий, эти главы относятся к жанру «наставлений». Возможно, именно эти главы *И-Чжоу-шу* являются одним из исторических источников, которыми пользовались авторы *Чжоу-шу сюй*.

\*\*\*

Дальнейшие события и имена персонажей из чжоуской истории представлены в памятнике весьма эпизодически в главах 60, 63 и 64.

В главе 60 содержится беседа Цзи-гуна 祭公 по имени Моу-фу 謀父<sup>47</sup> и Му-вана 穆王 (947–928). в главе 63 – диалог Ли-вана 厲王 (857–842) и его сановника Жуй-бо 芮伯 по имени Лян-фу 良夫. Содержание обоих разговоров не касаются исторических событий. Имена *ванов* в этих главах не упоминаются. Беседы Цзи-гуна и Жуй-бо со своими правителями также имеются в *Ши-цзи* [16, с. 192–193, 197–198].

Содержание разговора, представленного в главе 64, относится ко второй половине VI в. Главными действующими лицами являются сановники цзиньского Пин-гуна 平公 (557–532) Шу-юй 叔譽. Куан 曠 и старший сын чжоуского Цзин-вана (544–521) Цзинь 晉, которому на момент разговора было 15 лет. Поводом к разговору стали захваченные Пин-гуном земли Шэнцзю 聲就 и Фу-юй 復與. После визита в Чжоу Шу-юй попросил Пин-гуна вернуть их. Шу-юй был обеспокоен тем, что сын чжоуского *вана* Цзинь, став правителем, пойдет войной, чтобы отобрать их. Куан воспротивился этому и отправился поговорить с Цзинем. Приведённый в главе разговор – об управлении государством.

Таким образом, в *И-Чжоу-шу* наибольшее количество исторических сведений о Чжоу касаются похода У-вана против Шан, политических мероприятий по завершении войны и мятежа трёх наместников в период регентства Чжоу-гуна при малолетнем

---

<sup>47</sup> Цзи-гун Моу-фу — возможно, один из потомков Чжов-гуна, которому принадлежало владение Цзи 祭 [16, с. 322, примеч. 124].



Чэн-ване. Почти ничего не сказано о Вэнь-ване, несмотря на то, что «Предисловием» к нему отнесено значительное количество произведений.

Как и в *Шу-цзин*, значительная роль в управлении государством отводится мудрым сановникам, в основном – Чжоу-гуну. Во многих главах имя Чжоу-гуна – единственное из упоминаемых (главы 15, 26–31, 44, 46, 49, 50, 58), что свидетельствует о дальнейшем усилении аристократии в период Чжань-го.

### Заключение

Объём сведений исторического характера в *И-Чжоу-шу*, по-видимому, обусловлен количеством материалов, имевшихся в распоряжении составителей сборника в III в. н. э., а также их стремлением приблизить его содержание к *Шу-цзин*. Распределение материала аналогично структуре четвёртой части *Шу-цзин* – наибольший объём занимают описания событий, имевших место в правление первых чжоуских ванов. Помещение в *И-Чжоу-шу* глав, содержащих сведения о ранней истории государства Шан хотя и идёт вразрез с концепцией сборника, посвященного истории государства Чжоу, однако является вполне обоснованным, если было вызвано желанием историографов создать из имевшихся глав аналог *Шу-цзин*.

Многие имеющиеся в *И-Чжоу-шу* сведения о событиях начала Западного Чжоу уникальны и могут быть использованы для расширения представлений о военно-политической истории этого периода.

### Приложение

#### Глава 40. Всеобщее пленение<sup>48</sup> (*Ши-фу-цзе* 世俘解)

維四月乙未日，武王成辟四方，通殷命有國。

В четвёртом месяце в день *и-вэй* (32-й) У-ван стал владыкой [земель] четырёх сторон [света], добился [обладания] предопределением Инь, обрёл [своё] царство.

\*\*\*

惟一月丙辰旁生魄。若翼日丁巳，王乃步自于周征伐商王紂。越若來二月既死魄，越五日甲子，朝至接于商。則咸劉商王紂，執天惡臣百人。

В первом месяце в [день] *бин-чэнь* (53-й) приближалось [время] убывания луны. На следующий день *дин-сы* (54-й) ван высту-

---

<sup>48</sup> Данная глава была ранее переведена Г. А. Гребневым. Им была предложена разбивка этого произведения на фрагменты, использованная и в настоящем переводе [3].

пил из Чжоу в поход против шанского *вана* Чжоу-[синя]. Во втором месяце<sup>49</sup> через пять дней после наступления кануна новолуния утром дня *цзя-цзы* (1-го) [войско У-вана] прибыло в [местность] рядом с Шан и объединилось с [союзниками]. Затем все [вместе они] одолели шанского *вана* Чжоу-[синя] и взяли в плен сто ненавистных Небу сановников.

大公望命禦方來。丁卯望至告以馘俘。戊辰，王遂禦循自祀文王。時日王立政。呂他命伐越戲方。壬申，荒新至告以馘俘。侯來命伐靡集于陳。辛巳，至告以馘俘。甲申，百弇以虎賁誓命伐衛；告以馘俘。

Тай-гун Ван [получил] повеление [напасть на] область Юй и [затем] прибыть в [Чжоу. В день] *дин-мао* (4-й) [Тай-гун] Ван прибыл в [Чжоу], доложил о [победе, предъявив] отрезанные [левые] уши и пленных. [В день] *у-чэнь* (5-й) *ван*, правя [колесницей], лично прибыл в [храм, чтобы] совершить жертвоприношение (*сы*) Вэнь-вану. В этот же день *ван* [приступил] к установлению [своего] управления. Люй То<sup>50</sup> [получил] повеление напасть на области Юэ и Си<sup>51</sup>. [В день] *жэнь-шэнь* (9-й) прибыл Хуан Синь, доложил [победе, предъявив] отрезанные [левые] уши и пленных. Хоу Лай [получил] повеление напасть на [владение] Ми, а завершить [поход нападением на владение] Чэнь<sup>52</sup>. [В день] *синь-сы* (18-й) [он] прибыл в [Чжоу], доложил о [победе, предъявив] отрезанные [левые] уши и пленных. [В день] *цзя-шэнь* Бо Янь [произнес] речь перед [воинами] *хубэнь*, [поскольку получил] повеление напасть на Вэй; [впоследствии] доложил о [победе, предъявив] отрезанные [левые] уши и пленных.

\*\*\*

辛亥，薦俘殷王鼎。武王乃翼矢珪矢憲，告天宗上帝。王不格服格于廟，秉語治庶國。籥人九終。王烈祖自太王、太伯、王

<sup>49</sup> Согласно комментарию, это был третий месяц [23, с. 440].

<sup>50</sup> Возможно, под Люй То 呂他 подразумевается Нань-гун Ши 南宮氏 [23, с. 444]. (Нань-гун-ши, или господин из рода Нань-гун, – видимо, Нань-гун Ко 南宮括, бывший, как и Тай-гун Ван, одним из четырех близких друзей Вэнь-вана, ср. примеч. 57 статьи «Фрагменты И-Чжоу-шу 逸周書 (“Утраченные записи Чжоу”) в древнекитайских произведениях» настоящего сборника. — *Отв. ред.*).

<sup>51</sup> Местонахождение Юэ 越 неизвестно, а Си 戲, предположительно, находилось к югу от горы Сишань или на северном берегу Сышуй (река в совр. пров. Шэньси) [23, с. 445].

<sup>52</sup> Ми 靡 и Чэнь 陳 – владения шанского Чжоу-синя [24, с. 212, примеч. 7.; 23, с. 446].

季、虞公、文王邑考，以列升維告殷罪。籥人造。王秉黃鉞正國伯。壬子，王服袞衣矢琫格廟。籥人造。王秉黃鉞正邦君。癸丑，薦殷俘王士百人，籥人造。王矢琫秉黃鉞執戈。王奏庸大享一終，王拜手稽首。王定奏其大享三終。

[В день] *синь-хай* (48-й) [У-вану] поднесли треножники, захваченные у *вана* Инь. Затем У-ван, с торжественным видом расположив скипетры (*гуй*) и [таблички] с наставлениями, обратился к [обитающим] на Небе пращурам и верховным предкам. [Затем] *ван*, не переменяя платье, направился к храму и [там], держа в руках [жёлтую секиру, произнёс] речь о покорении царств. Свирельщики<sup>53</sup> девять раз [сыграли] подобающую мелодию<sup>54</sup>. Таблички с именами] достославных предков *вана* начиная с Тай-вана, Тай-бо, Ван-цзи, Юй-гуна, Вэнь-вана и И-као<sup>55</sup> были поставлены [в ряд] на возвышении, [им] было доложено о преступлениях [*вана*] Инь. Свирельщики сыграли [подобающую мелодию]. *Ван*, держа жёлтую секиру (*юэ*)<sup>56</sup>, назначил правителей (*бо*) царств. [В день] *жэнь-цзы* (49-й) *ван* надел парадное одеяние [с драконами], разложил скипетры (*янь*) и отправился в храм. Свирельщики сыграли [подобающую мелодию]. *Ван*, держа жёлтую секиру (*юэ*), назначил правителей (*цзюнь*) уделов. [В день] *гуй-чоу* (50-й) представили сто пленённых мужей (*ши*) *вана* Инь. Свирельщики сыграли [подобающую мелодию]. *Ван*, расположив скипетры (*янь*), взял в [одну] руку жёлтую секиру (*юэ*), [в другую] – клевец (*гэ*). Ударив в колокол (*юн*), *ван* единожды совершил великое жертвоприношение (*сян*), [затем], сложив руки, склонил голову. Закончив бить в [колокол], *ван* трижды совершил великое жертвоприношение (*сян*).

---

<sup>53</sup> Согласно комментарию, вместо *юэ* 籥 (замок) следует читать *юэ* 龠 (свирель) [23, с. 448].

<sup>54</sup> Поскольку данный фрагмент представляет собой описание религиозной церемонии, свирельщики исполняли определенную мелодию, хотя её название не указано.

<sup>55</sup> Тай-ван 太王 (Гү-гүн Даны-фү 古公亶父) — дед Вэнь-вана; Тай-бо 太伯 — старший сын Тай-вана; Ван-цзи 王季 (Цзи-ли 季歷 или Гүн-цзи 公季) — третий сын Тай-вана, отец Вэнь-вана; Юй-гүн 虞公 — второй сын Тай-вана; Вэнь-ван 文王 — отец У-вана; И-као 邑考 (Бо И-као 伯邑考) — старший сын Вэнь-вана и Тай-сы. Существование человека с именем И-као представляется сомнительным, поскольку иероглиф *као* 考 в ту эпоху не использовался в обозначениях имён живых людей [2].

<sup>56</sup> Секира *юэ* 鉞 — боевой топор трапецевидной формы (высотой до 30 см). Использовался в качестве боевого оружия, музыкального инструмента, а также входил в набор регалий *вана* [4, с. 243].

\*\*\*

甲寅，謁我殷于牧野，王佩赤白旂，籥人奏武。王入進萬獻明明三終。乙卯，籥人奏崇禹生開三鍾。王定。

[В день] *цзя-инь* (51-й), [*вану*] доложили о победе над [войском] *Инь*<sup>57</sup> в Мусе. *Ван* [повязал] на пояс красно-белый штандарт. Свирельщики исполнили [мелодию на стихотворение] «Воинственный»<sup>58</sup>. [Когда] *ван* вошел, был исполнен [ритуальный] танец и трижды прозвучала [мелодия на стихотворение] «Мудрейший». [В день] *и-мао* (52-й) свирельщики трижды исполнили [мелодию на стихотворение] «Величественный Юй родил Ци»<sup>59</sup>. *Ван* утвердил [успешное завершение церемонии].

\*\*\*

庚子，陳本命伐磨，百韋命伐宣方，新荒命伐蜀。乙巳，陳本、命新荒蜀磨。至告禽霍侯俘艾佚侯，小臣四十有六，禽禦八百有三百兩，告以馘俘。百韋至，告以禽宣方，禽禦三十兩，告以馘俘。百韋命伐厲，告以馘俘。

[В день] *гэн-цзы* (37-й) Чэнь Бэнь [получил] повеление напасть на Мо<sup>60</sup>, Бо Вэй [получил] повеление напасть на область Сюань<sup>61</sup>, Синь Хуан [получил] повеление напасть на [царство] Шу. [В день] *и-сы* (42-й) Чэнь Бэнь и Синь Хуан [получили] повеление [прибыть из царств] Шу и Ли. Прибыв, [они] доложили о захвате Хо-хоу, пленении Ай-[хоу], И-хоу и 46 *сяо-чэней*<sup>62</sup>, захватили 800 и 300 колесниц<sup>63</sup> из обоих [царств], доложили [о победе, предъявив] отрезанные [левые] уши и пленных. Бо Вэй прибыл в [Чжоу], доложил о захвате области Сюань, [представил] 30 захваченных колесниц, доложил о [победе, предъявив] отрезанные [ле-

---

<sup>57</sup> Согласно комментарию, вместо *во* 我 (я, мы) следует читать *фа* 伐 (победа, покорение, нападение) [23, с. 454].

<sup>58</sup> Стих «Воинственный» (*У* 武) имеется в *Ши-цзине* 詩經 («Канон стихов») в разделе «Чжоуские гимны» (*Чжоу сун* 周頌).

<sup>59</sup> Согласно комментарию, вместо *кай* 開 («открывать») следует читать *ци* 啓 («раскрывать») имя сына Юя [24, с. 214 примеч. 15].

<sup>60</sup> Согласно комментарию, вместо Мо 磨 следует читать Ли 曆, царство Ли упоминается ниже [23, с. 456].

<sup>61</sup> Имя Бо Вэй 百韋 может обозначать Нань-гун Бода 南公百達 или упоминавшегося выше Бо Яня 伯翳 [23, с. 456].

<sup>62</sup> Комментарий предлагает трактовать этот фрагмент следующим образом: «доложили Цинь-хо-хоу и Ай-хоу, что пленили И-хоу и 46 *сяо-чэней*» [23, с. 457].

<sup>63</sup> Согласно комментарию, вместо *юй* 禦 (управлять колесницей) следует читать *чэ* 車 (колесница) [24, с. 216 примеч. 3].

вые] уши и пленных. [Затем] Бо Вэй [получил] повеление напасть на Ли, [вернувшись], доложил о [победе, предъявив] отрезанные [левые] уши и пленных.

\*\*\*

武王狩，禽虎二十有二，猫二，麋五千二百三十五，犀十有二，犛七百二十有一，熊百五十有一，羆百一十有八，豕三百五十有二，貉十有八，麀十有六，麕五十，麋三十，鹿三千五百有八。武王遂征四方，凡戡國九十有九國。馘麋億有十萬七千七百七十有九俘，人三億萬有二百三十。凡服國六百五十有二。

У-ван на охоте добыл 22 тигров, двух кошек, 5235 оленей *ми*<sup>64</sup>, 12 носорогов, 721 яка<sup>65</sup>, 151 медведя *сюн*, 118 медведей *пи*, 352 [диких] свиньи, 18 енотов, 16 лосей *чжу*<sup>66</sup>, 50 [особей] кабарги *шэ*, 30 [особей] кабарги *цзюнь*, 3508 оленей *лу*. У-ван покори́л [все народы] четырёх сторон [света], все 99 ненавистных государств. [Двору было представлено] 177 779 отрезанных [левых] ушей врагов и 310 230 пленных. Всего [ему] подчинились 652 государства.

\*\*\*

時四月既旁生魄，越六日，庚戌，武王朝至燎于周。《維予冲子綏文》。武王降自車，乃俾史佚繇書于天號。武王乃廢于紂矢惡臣人百人，伐右厥甲小子、鼎大師。伐厥四十夫家君。鼎師、司徒、司馬初厥于郊號。

Утром [дня] *гэн-сюй* (47-й) в четвёртом месяце через шесть дней после начала убывания луны У-ван прибыл в Чжоу для [совершения] огненного [жертвоприношения]. Ван сказал: «Я, неопытный<sup>67</sup>, спокоен и доброжелателен». У-ван сошел с колесницы, повелел жрецу (*ши*<sup>\*68</sup>) [по имени] И зачитать записи (*шу*)

---

<sup>64</sup> Согласно комментарию, вместо *ми* 麋 (жидкая кашлица) следует читать *ми* 麋 (олень Давида) [23, с. 459].

<sup>65</sup> Иероглиф *ли* 犛 (конский волос) является вариантом иероглифа *мао* 牦 (як). Подобную трактовку этого иероглифа предложил также Чжан Тай-янь 章太炎 (1869-1936) [23, с. 460].

<sup>66</sup> По мнению Лу Вэнь-чао 盧文弨 (1717-1795), под *чжу* 麀 следует понимать *цзи* 麇 (мунтжак) [23, с. 460].

<sup>67</sup> Фразу «я, неопытный» (*юй чун-цзы* 予冲子) можно встретить только в *Шу-цзине* (главы 4.12, 4.13, 4.16) и в данной главе *И-Чжоу-шу*.

<sup>68</sup> Жрецы *ши*<sup>\*</sup> 史 — представители одной из категорий жречества, выполнявшие различные обязанности при храме и дворе, они участвовали в жертвоприношениях, читали молитвы, декламировали литургические произведения категории *шу* 書 («записи»), также занимались интерпретацией результатов гадания на тысячелистнике и панцирях черепах [18, с. 170–171].

перед [табличками] с именами [пребывающих] на Небе [предков]<sup>69</sup>. Затем У-ван разрубил сто ненавистных Небу<sup>70</sup> сановников Чжоу-[синя], правой [рукой] отрубил [головы одетым] в доспехи *сяо-чэням* и старшему жрецу (*ши*), [ведавшему] треножниками (*дин*). [Также он] отрубил [головы] 40 правителям (*цзюнь*) дома [Шан. Ведающие] треножниками (*дин*) жрецы (*ши*), *сыту*<sup>71</sup> и *сыма*<sup>72</sup> приступили к [совершению] жертвоприношения (*цзяо*<sup>73</sup>), [посвященного имеющим небесные] имена.

武王乃夾于南門用俘，皆施佩衣衣，先馘入。武王在祀。太師負商王紂懸首白旂，妻二首赤旆，乃以先馘，入燎于周廟。若翼日，辛亥，祀于位用籥于天位。

Затем У-ван расставил в южных воротах предназначенных [для жертвоприношения] пленных, они развязали пояса и облачились в [надлежащие] одежды<sup>74</sup>, [туда же] были принесены отрезанные [левые] уши. [Затем] У-ван [совершил] жертвоприношение (*сы*). Старший жрец (*ши*) взял белый штандарт с висящей на [нём] головой шанского *вана* Чжоу-[синя], красный стяг с головами [его] двух жён, отрезанные [левые] уши и [совершил] огненное [жертвоприношение] в храме предков Чжоу. На следующий день *синьхай* (48-й) [небесным] престолом [было совершено] жертвоприношение (*сы*) перед [небесным] престолом и сыграны [надлежащие мелодии] на свирелях перед небесным престолом.

---

<sup>69</sup> Согласно комментарию, вместо *хао* 號 (имя) следует читать *ди* 帝 (предок) [23, с. 464].

<sup>70</sup> Согласно комментарию, вместо *ши* 矢 (стрела) следует читать *тянь* 天 (небо) [24, с. 218 примеч. 4].

<sup>71</sup> Название должности *сыту* 司徒 можно перевести как «ведающий толпой», традиционно его считают «блюстителем нравов». В главе 4.20 Чжоу *гуань* 周官 («Чжоуские чиновники») *Шу-цзина* сказано, что «*сыту* ведает воспитанием [людей] удела, распространяет пять установлений [прежних *ванов*], успокаивает несметный народ». По-видимому, занимавший эту должность следил за нравственностью людей. Эта должность также упоминается в надписях на западночжоуских бронзовых сосудах [13].

<sup>72</sup> Название должности *сыма* 司馬 можно перевести как «ведающий лошадьми», традиционно так называли главного военачальника. В главе 4.20 Чжоу *гуань* из *Шу-цзина* сказано, что «*сыма* ведает управлением удела, руководит шестью [родами] войск, успокаивает [жителей] государства». Эта должность существовала в период Западное Чжоу [13].

<sup>73</sup> Жертвоприношение *цзяо* 郊 — жертвоприношение небу и земле, совершалось в южном и северном предместье в дни солнцестояния.

<sup>74</sup> Согласно комментарию, вместо *и-и* 衣衣 следует читать *юй-цзя* 去甲, т. е. не «облачились в одежды», а «сняли доспехи» [23, с. 467].

越五日，乙卯，武王乃以庶祀馘于國周廟。《翼予冲子，斷牛六，斷羊二》。庶國乃竟告于周廟。曰：《古朕聞文考脩商人典。以斬紂身告于天于稷》。用小牲羊犬豕於百神，水土于誓社。曰：《惟予冲子，綏文考至于冲子》。用牛于天于稷五百有四。用小牲羊豕于百神水土社二千七百有一。

Через пять дней в [день] *и-мао* (52-й) У-ван совершил жертвоприношение (*сы*) отрезанными [левыми] ушами<sup>75</sup>, [доставленными из покорённых] царств, в храме предков Чжоу. [У-ван сказал]: «Верно служа [Небу], я, неопытный, закаляваю шесть быков и двух баранов». [У-ван] наконец доложил в храме предков Чжоу о [подчинении] царств. [У-ван] сказал: «Некогда я слышал, [что мой] доброжелательный предок совершенствовал установления шанцев. [Теперь] я докладываю Небу и [Хоу]-цзи об обезглавливании [шанского] Чжоу-[синя]». [Для совершения жертвоприношения] ста духам *шэнь*, [духам] воды и земли на алтаре *шэ*, [где произносят] речи [перед сражением], были использованы небольшие животные: баран, собака и свинья. [У-ван] сказал: «Я, неопытный, успокоил доброжелательного предка, [его благоволение] снизошло на [меня], неопытного». [В жертву] Небу и [Хоу]-цзи [было принесено] 504 быка. [В жертву] ста духам *шэнь*, [духам] воды и земли на алтаре *шэ* принесли небольших животных: баранов и свиней [числом] 2701.

\*\*\*

商王紂于商郊。商王紂取天智玉琰環身厚以自焚。凡厥有庶告焚玉四千。五日，武王乃禘於千人求之。四千庶則銷，天智玉五在火中不銷。凡天智玉，武王則寶與同。凡武王浮商舊玉有百萬。

Шанский *ван* Чжоу-[синь] находился в предместье [города] Шан. [После поражения своего войска] он взял скипетр *янь* из нефрита [сорта] «небесная мудрость» и, обложившись<sup>76</sup> множеством [нефритовых изделий], совершил самосожжение. Всего, согласно докладом, [с ним] было сожжено четыре тысячи [изделий] из нефрита. На пятый день У-ван послал тысячу человек разыскать их. Четыре тысячи [изделий] расплавились, [только] пять [изделий] из нефрита [сорта] «небесная мудрость» уцелели в огне<sup>77</sup>. Все [изделия] из нефрита [сорта] «небесная мудрость» У-ван [пόμε-

<sup>75</sup> Скорее всего, *шу* 庶 — показатель множественного числа, относящийся к ушам.

<sup>76</sup> Оригинальный иероглиф состоит из элементов 王 и 逢. Согласно комментарию, его следует заменить на *хуань* 環 (обложиться) [23, с. 471].

<sup>77</sup> Буквально «не расплавились в огне» (*цзай хо чжун бу сяо* 在火中不銷).

стил] в сокровищницу вместе с такими же [ценностями]. Всего Уван заполучил 1 000 000 старых шанских нефритовых [изделий].

## Литература

### *На русском языке*

1. Бамбуковые анналы: древний текст (Гу бэнь чжу шу цзи нянь) / изд. текста, пер. с кит., вступ. ст., комм. и прилож. М. Ю. Ульянова при участии Д. В. Деопика и А. И. Таркиной. М., 2005.

2. *Блюмхен С. И.* Герменевтика имён и образов: об именах и прозвищах шанского вана Ди-синя // Общество и государство в Китае. Т. XLIX. Ч. 1. М.: ИВ РАН, 2019. С. 110–123.

3. *Гребнев Г. А.* Эволюция памяти о чжоуском завоевании Шан на примере одного текста // Восток. Афро-азиатские общества: история и современность. 2016. № 4. С. 76–103.

4. *Кравцова М. Е.* Бронза // Духовная культура Китая: энциклопедия в пяти томах. Т. 6 (дополнительный): Искусство / ред. М. Л. Титаренко и др. М.: Восточная литература, 2006.

5. Люйши Чунь-цю (Вёсны и осени господина Люя) / Пер. Г. А. Ткаченко. М.: Мысль, 2010.

6. *Неглинская М. А.* Шинуазри в Китае: цинский стиль в китайском искусстве периода трех великих правлений (1662–1795). М.: ИВ РАН, 2015.

7. *Попова Г. С.* Исследование, перевод и комментарий «Предисловия к записям» (*Шу-суй*) // Общество и государство в Китае. Т. XLV. Ч. 1. М.: ИВ РАН, 2015. С. 565–601.

8. *Попова Г. С.* Классификация 1–35 глав *И-Чжоу-шу* («Неканонические записи Чжоу») // Общество и государство в Китае. Т. XLVIII. Ч. 2. М.: ИВ РАН, 2018. С. 368–389.

9. *Попова Г. С.* Классификация 36–57 глав *И-Чжоу-шу* («Неканонические записи Чжоу») // Общество и государство в Китае. Т. XLIX. Ч. 1. М.: ИВ РАН, 2019. С. 80–109.

10. *Попова Г. С.* Классификация 58–70 глав *И-Чжоу-шу* («Неканонические записи Чжоу») // Общество и государство в Китае. Т. L. Ч. 1. М.: ИВ РАН, 2020. С. 94–112.

11. *Попова Г. С.* Классификация глав *И-Чжоу-шу* («Неканонические записи Чжоу») по содержанию // Общество и государство в Китае. Т. XLIX. Ч. 2. М.: ИВ РАН, 2019. С. 343–360.

12. *Попова Г. С.* Лексико-грамматические особенности *И-чжоу-шу* («Неканонические записи Чжоу») // Общество и государство в Китае. Т. XLVIII. Ч. 2. М.: ИВ РАН, 2018. С. 390–403.



13. *Попова Г. С.* О временной атрибуции упомянутых в *Шу-цзине* («Каноне записей») административных должностей // Ломоносовские чтения. Востоковедение: тезисы научной конференции (Москва, 15 апреля, 2019 г.). М.: МГУ, 2019. С. 19–21.

14. *Попова Г. С.* Перевод и исследование «Предисловия к записям Чжоу» (*Чжоу-шу-сюй* 周書序) // Общество и государство в Китае. Т. L. Ч. 1. М.: ИВ РАН, 2020. С. 113–139.

15. *Попова Г. С.* Сведения об истории государств Шан и Чжоу в *Шу-цзине* («Канон записей») // Ориенталистика. 2019. Т. 2. № 4. С. 874–889.

16. *Сьма Цянь*. Ши-цзи («Исторические записки»). / Пер. с кит. и комм. Р. В. Вяткина и В. С. Таскина. Т. 1. М.: Восточная литература, 2001.

17. *Сьма Цянь*. Ши-цзи («Исторические записки»). / Пер. с кит., комм. и вступ. статья Р. В. Вяткина. Т. 5. М.: Наука, 1987.

18. *Ульянов М. Ю.* Жрецы-ши 史 при дворах правителей царств периода Чунь-цю: по данным *Чунь-цю цзочжуань* и *Гоюй* // Общество и государство в Китае. Т. XLVI. Ч. 2. М.: ИВ РАН, 2016. С.127–182.

19. *Ульянов М. Ю.* Старшие жрецы *чжу* при дворах правителей царств периода Чунь-цю (771–453 гг. до н.э.): по данным *Чунь цю Цзо чжуань* // Общество и государство в Китае. Т. XLV. Ч. 2. М.: ИВ РАН, 2015. С. 46–70.

20. *Shaughnessy E. L.* I Chou Shu // Early Chinese texts: a bibliographical guide. University of California, Berkeley, 1993. P. 229–233.

21. *Го Мо-жо* 郭沫若. Лян Чжоу цзиньвэнь цы даси 两周金文辭大系 (Компендиум надписей на бронзе двух [эпох] Чжоу). Кн. 1–8. Пекин, 1957.

22. *Ло Цзя-сян* 罗家湘. *И-Чжоу-шу янь-цзю* 逸周书研究 (Исследование *И-Чжоу-шу*). Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ 上海古籍出版社, 2006.

23. *Хуан Хуай-синь* 黄怀信. *И-Чжоу-шу хуэй-цзяо цзи-чжу* 逸周书汇校集注 (*И-Чжоу-шу*: собранный и сверенный [текст] со сводным комментарием). Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ 上海古籍出版社, 1995.

24. *Хуан Хуай-синь* 黄怀信. *И-Чжоу-шу цзяо-бу чжу-и* 逸周书校补注译 (*И-Чжоу-шу* со сверкой, дополняющим комментарием и переводом). Сиань: Сань Цинь чубаньшэ 三秦出版社, 1996.

25. Цзинь гувэнь *Шан-шу* цюаньши 今古文尚书全译 (Полный перевод [версий] новых и древних писем *Шан-шу*) / Пер. и комм. Цянь Цзун-у 钱宗武. Гуйян: Гуйчжоу жэньминь чубаньшэ 贵州人民出版社, 1990.

*Galina S. Popova* \*

**Historical Data from *Yi-Zhou-shu* («Lost Book of Zhou»)  
Regarding the States of Shang 商 and Zhou 周\*\***

**ABSTRACT:** This article offers the definition and systematization of historical information in *Yi-Zhou-shu* («Lost Book of Zhou»). The study shows that most of this information concerns the events of the period of Western Zhou's Wu-wang (1027–1025) and Cheng-wang (1024–1005). Some of the information available in *Yi-Zhou-shu* is unique.

**KEYWORDS:** *Yi-Zhou-shu*, «Lost Book of Zhou», Zhan-guo Period

---

\* Popova Galina Sergejevna, Junior Research Associate, China Department, Institute of Oriental Studies RAS (Moscow), gmercury@rambler.ru

\*\* This research was supported by a grant from the Russian Foundation for Basic Research, project № 18-09-00504.